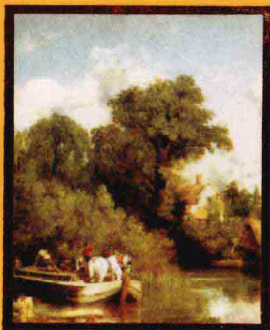




世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

一生

YISHENG

[法国]莫泊桑

天津人民出版社

世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



一 生
YISHENG

[法国] 莫泊桑 原著 肖琼芳 编写

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

一生/(法)莫泊桑著;肖琼芳编写.—天津:天津人民出版社,2008.8
(世界文学名著青少年必读丛书)
ISBN 978-7-201-06022-4

I.一… II.①莫…②肖… III.长篇小说—法国—近代—缩写本 IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 108384 号

书 名 一 生
原 著 [法国]莫泊桑
编 写 肖琼芳
插 图 冯修磊 三栖动物
装帧设计 叶 茂
责任编辑 张作稳

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址:<http://www.tjrmcbs.com.cn>

电子信箱:tjrmcbs@126.com

成都东江印务有限公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

889 毫米×1194 毫米 32 开本 5 印张

字数:110 千字 插页:10 页

定价:12.80 元



序

余秋雨

中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致认为,在年轻的时候多读一些世界文学名著,是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为,世界文学名著是岁月和空间的凝炼,集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们,能够使年轻人摆脱平庸和狭隘,发现自己的精神依托和人生可能。

同时,世界文学名著又是一种珍贵的美学成果,亲近它们也就能领会美的法则和魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想,有幸在青少年时期充分接受过美的人,不管今后从事什么专业,大多会长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质,便与此有关。

然而,话虽这么说,这件事又面临着很多风险。例如,不管是中学生还是大学生,课程分量本已不轻,又少不了各种青春的聚会和游戏,真正留给课余阅读的时间并不很多。这一点点时间,还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。有些学生好一点,静得下心来认

真阅读,但是,茫茫书海使他们无所适从,他们吞嚼了大量无聊的东西,信息爆炸的时代使他们不幸成了爆炸的牺牲品。

为此,我总是一次次焦急地劝阻学生们,不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们:“当你占有了一本书,这本书也占有了你。书有高下优劣,而你的生命不可重复。”我又说:“你们的花苑还非常娇嫩,真不该让那么多野马来纵横践踏。”学生们相信了我,但又都眼巴巴地向我提出了问题:“那么,我们该读一些什么书呢?”

这确实是广大学者、作家、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书,也就是为历史选择未来,为后代选择尊严。

这套“世界文学名著青少年必读丛书”,正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少工夫,然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写,既要忠实于原著,又要以浅显简洁的形态让广大兴趣各异的学生都能够轻松地阅读、快乐地品赏。有的学生读了这套丛书后发现了自己最感兴趣的是其中哪几部,可以再进行进一步去寻找原著。因此,精华的提炼,也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外,很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖,也可能穿越过无书可读的旱地,因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人,也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此,我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语,实在是一件非常愉快的事情。

特此推荐。

2007年初夏

前言

居伊·德·莫泊桑(1850—1893),19世纪后半期法国著名的批判现实主义作家。他出身于法国诺曼底一个没落贵族家庭,参加过普法战争。退伍后,他先后在海军部和教育部任小职员,同时开始文学创作。他曾以著名作家福楼拜为文学导师,还参加了以左拉为首的自然主义作家集团活动。

莫泊桑以短篇小说见长,被誉为“世界短篇小说巨匠”,对后世的影响极大。他善于截取平凡而极具典型意义的片断,以小见大地再现生活的真实。1880年,他以短篇小说《羊脂球》轰动了法国文坛。此后的十年,成为他创作生涯的鼎盛期,共创作了300多个短篇和6个长篇。他的长篇小说也取得了较高成就,其中《一生》和《漂亮朋友》已跻身于世界长篇小说名著之列。

《一生》写于1883年,是莫泊桑对长篇小说的初次尝试。主人公冉娜出生于没落的贵族家庭,她心地单纯、温柔善良,既没有狂暴的激情,也没有强烈的欲望。她的全部追求,只是成为一名幸福的妻子和幸福的母亲。然而,她却受丈夫欺骗,被儿子抛弃。她被儿子榨干了财产,不得不卖掉心爱的白杨田庄,与老使女一起节俭度日。一长串的打击,已经令冉娜心力交瘁。正在这时,儿子的女人死了。当冉娜接到儿子刚

出世的婴儿时，对生活又充满了希望。这部小说通过冉娜的一生，概括出人们的一种基本生活状态：“人生既不是想象的那么好，也不是想象的那么坏。”

小说采用平铺直叙的方式，体现了作者所主张的自然主义观点。小说以朴实细腻的笔调，达到了“以单纯真实来打动人心”的艺术效果。书中的人情风俗与傍海村庄的迷人景色，更增添了小说的魅力。

主要人物介绍

冉娜：出生于没落贵族家庭，单纯而善良。她向往美好人生，婚后却历经磨难，在失望中逐渐衰老。

余连：即德·拉马尔子爵，冉娜丈夫，风流成性。

男爵：即勒佩丘·德沃男爵，本名西蒙·雅克，冉娜父亲。他追随卢梭，仁慈淳朴。

男爵夫人：即阿黛莱德，冉娜母亲。她多愁善感，一生受心脏病折磨。

罗莎丽：冉娜家女仆，直率开朗。她受余连引诱，生下一名婴儿。二十多年后，她满怀感激地前来照顾孤独的冉娜。

丽松姨妈：阿黛莱德的妹妹，和善而胆怯，历来被人忽视。

比科神甫：白杨田庄所在地区的本堂神甫。他宽厚机智，是冉娜和余连的媒人，并主持了他们的婚礼。

德·富维尔伯爵：白杨田庄附近的一名庄园主，余连朋友。他率直而热情，爱妻子，也爱打猎。

德·富维尔伯爵夫人：本名奇贝特。她容貌姣好，仪态优雅，一生未育。奸情被丈夫发现后，她与余连双双命丧悬崖。

保尔：冉娜儿子，顽皮、厌学。他与轻浮女子同居后离家出走，并不断向冉娜写信要钱，几乎将家产败光。

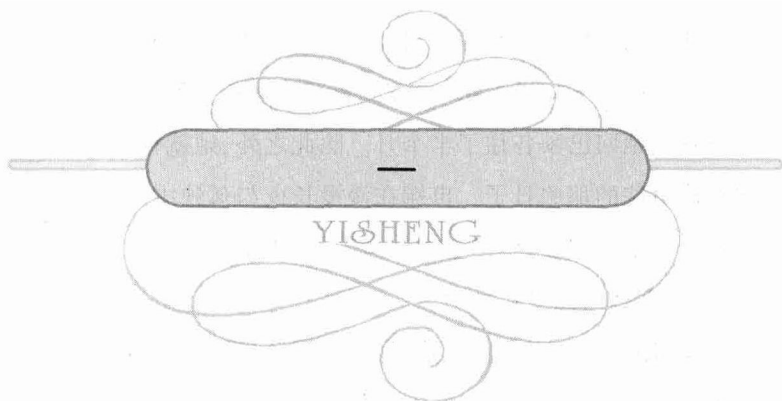
目录

CONTENTS

主要人物介绍

一	.....	1
二	.....	11
三	.....	14
四	.....	24
五	.....	33
六	.....	41
七	.....	50
八	.....	68
九	.....	77
十	.....	97
十一	.....	117
十二	.....	131
十三	.....	137
十四	.....	146

思考题



冉娜收拾好行装，走到窗口观望。下了整整一夜的雨，依然没有停。

忽然，她发现忘了将日历放进旅行包，便转身取下墙上的月份牌。月份牌正中央有几个烫金大字：一八一九年。

冉娜拿起铅笔，划掉了头四栏和每个圣徒日，一直划到五月二日。

五月二日，就是昨天。

昨天，她出了修道院，她的一生从此自由了。

十二岁那年，冉娜被父亲送往圣心修道院，母亲的眼泪也没能阻止得了。因为，父亲要将冉娜培养成快乐、善良、正直与温柔的女性。

冉娜的父亲勒佩丘·德沃男爵，名为西蒙·雅克。这是一位上世纪的老派贵族，既痛恨一七九三年，又痛恨暴政。他追随卢梭，热爱大自然，对原野、树木和动物充满温情。

父亲让女儿呆在与世隔绝的修道院里，是希望女儿十七岁出修道院时，依然天真无邪。这样，他就好亲自调教，让女儿在大自然中驰骋，观察动物的爱恋与纯洁的友情，观察生命的客观法则。他



希望女儿能在诗般的理性中开启性灵,走出蒙昧无知的状态。

修道院的日子枯燥无味。冉娜到鲁昂进入圣心修道院后,父母曾经分别接她回巴黎各住了半个月。除此之外,她就再没离开过。幽居在修道院的那些日子,冉娜在漫漫长夜与孤独中从精神上品尝了各种幸福。现在,她终于出修道院了,她是那么急迫地渴望拥有幸福,是那么向往乡村生活。

可是,偏偏天公不作美。这场大雨,成了冉娜有生以来的第一个大烦恼。

她忍不住冲进父亲房里,她希望可以冒雨前往白杨田庄。那是一

座建在伊波附近悬崖上的古老庄园,是男爵的祖传产业。冉娜多么盼望能去海边快乐自由地生活啊!而且,这份产业已经确定留给她,她结婚后就将生活在那里。

现在的冉娜,已经出落成美丽的大姑娘:身材修长,胸部丰满,左鼻翼上有颗可爱的美人痣;那一对深



蓝色的眼眸十分明亮，那一头金灿灿的头发衬托得肌肤白里透红，而肌肤上那层若有若无的汗毛使她的轮廓显得那么柔和；她笑起来又是那么开心，清脆的笑声能感染周围每一个人。

“爸爸，今天走不走啊？”

父亲摇了摇头，微笑着说：“只要你能说服你母亲，我们就立即动身。”

急不可待的冉娜马上冲进母亲房里。不到三分钟，她便兴奋地跑出来，满楼叫嚷：“爸爸！爸爸！妈妈同意啦！赶快套车吧！”

当四轮马车驶到门口时，雨下得更大了。

冉娜要上车了，男爵夫人才由丈夫和使女搀扶着下楼来。使女叫罗莎丽，是诺曼底省科地人。她个头高大，健壮得像小伙子，虽然还不到十八岁，看起来却像二十多岁。

罗莎丽是冉娜的奶姊妹，被当成男爵府上的第二个女儿。男爵夫人几年前患了心脏肥大症，胖得不成样子，行动十分吃力。于是，罗莎丽的主要职责就是搀扶老夫人。

老夫人才走到古老的公馆台阶前，已累得气喘吁吁，不禁望着水流成河的院子嘀咕：“真是胡闹。”

男爵笑呵呵地应道：“这是您决定的呢，阿黛莱德夫人。”

男爵总是在妻子华贵的名字后加上“夫人”二字，恭敬中带着几分善意的讥讽。

一家人终于出发了。西蒙老头儿驾着马车，在滂沱大雨中飞驰。两匹马的光亮臀部已腾腾地冒出热气。而大家却沉默不语，思绪好像被雨淋湿了，变得无比沉重起来。

冉娜像一盆久置室内的花朵终于见到了阳光，重新复活。她心

中快活得想要放声高歌，想要伸手接车窗外的雨水畅饮。她快活的情绪就像茂盛的枝叶，保护她的心灵不受忧伤侵袭。但她只是静静地坐在车里，默默观望车窗外被大雨淋湿的景物。

男爵夫人头靠车厢，渐渐睡着了。她的头慢慢垂下来，陷入颌下三道厚褶里。这些厚褶又没入汪洋大海般的胸脯。她微张着嘴，响亮的鼾声在车厢里回荡。

丈夫俯过身子，将一只皮夹放在她交叉于肥大肚腹上的双手里。男爵夫人被惊醒了，愣愣地望着皮夹子，看着它从手里滑下。皮夹里的金币和钞票四处滚落，顿时洒满整个车厢。男爵夫人终于完全清醒过来，她女儿开心得咯咯大笑。

这些钱总共有六千四百法郎，是卖埃尔托田庄的田产后，维修白杨田庄剩下的钱。

男爵祖传庄子共三十一座，这是卖掉的第九座。余下的田产，大约每年收入两万法郎，假如经营得好，也很容易达到三万。男爵一家生活简朴，这笔收入应该完全够花的，但他们乐善好施，钱便像流水般哗哗地流走了。当然，乐善好施是他们生活中的一大乐趣，并不让他们觉得可惜。

冉娜问：“现在，我的庄园修得很美吧？”

男爵兴奋地答道：“孩子，你看了就知道啦。”

雨小了，停了。斜阳的光芒，透过云层的缝隙洒满大地。马车继续行进，夜幕渐渐降临，直至月上树梢，马车依然在不停地赶路。

车里的人已然睡着。寂静的夜里，几乎能听到马的喘息声。饱览美景后，冉娜也迷迷糊糊地睡了过去。当她再次睁开眼睛，发现马车已经停在白杨田庄门口，早有男男女女手提灯笼在此恭候。

的一只大白兔正在吃草。画面的背景,是五所尖顶小圆房和竖在地平线上的一架红色风车。

另两幅图上,有四个小人走出了房子。他们身穿弗朗德勒人服装,正惊愕而愤怒地举起双臂。

最后那幅壁毯织着一幕惨景:兔子依然在吃草,少年却倒下了,似乎已经死去;少女凝望着他,正用一柄利剑刺入自己胸膛;而树上的白色果子,已然变黑。

冉娜看不懂,正准备离去时,突然发现画面边角有一头织得很小的狮子。冉娜终于看懂了:这是关于皮拉姆斯和西斯贝的爱情悲剧。这个古老爱情故事中的温情,每夜都萦绕在她梦中,能随时唤起她心中的美好憧憬。

室内的其他家具,都是世代代传下来的。风格各异的古董杂陈屋里,仿佛这是一座博物馆似的。在这些古董中,有一个球形罩的帝国时代座钟。它坐落在壁炉台,犹如铜制蜂笼被四根大理石柱吊于金花盛开的花园上空。蜂笼下伸出一根细工的钟摆,摆锤是一只有着珐琅质翅膀的蜜蜂,在那里不知疲倦地来回飞舞。

彩瓷质地的钟盘,则镶在蜂笼中间。

当钟敲响十一下时,男爵亲亲女儿,回屋休息了。

月光从窗外照射进来,流泻一地,如水般莹亮。如水的月光将淡淡的光晕反射到墙面,轻抚皮拉姆斯与西斯贝静止的恋情。这样温柔的月光撩动着少女的心,冉娜辗转反侧,怎么也无法入睡。于是,她翻身下床,赤脚踏过地面如水的月光,开窗眺望。

清朗的月夜皎如白昼,一大片淡黄的草坪像被涂抹了一层黄油。草坪边缘的主楼前,是两棵大树:北边的是梧桐,南边的是菩

提。越过草坪,紧接着是一小片灌木林,它与五排古榆构成宅院的屏障,共同阻挡海上的暴风。

庭院的左右两侧,各有一条长长的林荫道,将庄园主宅与民房隔开:右侧那栋住着库亚尔一家,左侧那栋住着马尔丹一家。

林荫道两旁白杨参天。白杨田庄的名称,正来源于此。田庄之外,是一大片尚未开垦的、长满荆豆的原野,而海风则在原野上日夜呼啸。在原野前面不远,海岸猛然倾斜

为悬崖峭壁,直伸入百米下怒吼

的大海。狭长的海面

波光粼粼,



是那么温柔，仿佛已在星光下安然入梦。

晚风送来窗下茉莉花的芬芳和嫩叶的清香，送来海面上咸涩而刺鼻的气息。那些在黄昏醒来的小动物们，正在黑夜里悄无声息地忙碌。

沉浸在恬静的乡村氛围中，冉娜很快平静下来。她的心境渐渐扩大，无数蠢动的欲念突然活跃起来。一种无法捕捉的渴望，正在她心中膨胀。她似乎能触摸到某种幸福，不禁开始幻想爱情。

在春心萌动的这两年，她对爱情已经急不可待。现在，她终于可以自由地去爱，去邂逅“他”！她想象不出“他”是怎样的人，但她知道，自己将全心地爱恋他，他也将百般地体贴她。他们将在这样的月色下漫步，十指相扣，彼此依偎，聆听彼此的心跳，感受彼此臂膀的温暖。那是怎样相亲相爱的情景啊！他们将在这样的浓情中度过一生！

突然，冉娜感觉他就在面前，正与自己紧紧依偎。一阵销魂悸动从脚底升起，她不禁下意识地抱紧双臂，似乎要拥抱她的梦幻。此时，宅院后的路上传来夜行人的脚步声。她心中一阵狂喜：“莫非就是他？”她侧耳聆听，热切盼望“他”前来投宿。然而，那人却脚不停步地走过去了。

冉娜顿感失落，不过，又随即为自己的痴狂而哑然失笑。

她平静下来，开始设计自己的一生：她和他，将生活在这座俯瞰大海的静谧庄园。她会生两个孩子，为他生个男孩，为自己生个女孩。恍惚中，她似乎看见两个孩子正在梧桐树与菩提树之间的草坪上嬉闹，而她与“他”则关爱地注视着孩子们，不时地交换深情的目光。